

Alex Francés

Presentación de los proyectos:

No dos sino dos

(Imágenes de la filiación, imágenes del doble)

Fundación Chirivella Soriano de Valencia, Octubre del 2009.

Dispositivo visual en espera y Espacios de dolor

Centro Cultural Puertas de Castilla de Murcia, Noviembre del 2009.

(Estos proyectos incluyen trabajos realizados entre el año 2006 y 2009)

No dos sino dos

(Imágenes de la filiación, Imágenes del doble)

Este proyecto expositivo para el Palau Joan de Valeriola consta de tres núcleos principales: **Imágenes de la filiación**, **Imágenes del doble** y **Retorn**. A partir de estos tres conceptos he realizado, o agrupado, un conjunto de fotografías, vídeos, vídeo-instalaciones y esculturas cerámicas.

Hay dos líneas principales de trabajo que recorren toda la exposición:

el retrato del otro y el retrato de la imagen propia.

En tanto que representativas de los dispositivos, que separada y simultáneamente median en la *relación estética* con la otredad.

Una que se proyectaría en lo real, y otra que se intro-proyectaría, o más bien se retro-proyectaría desde el interior.

Es una investigación desde el arte de la relación con la otredad, en tanto que lo mismo y que lo diferenciado.



Not two but two

(Images of parenthood, images of double)

This project for the exhibition of *Palau Joan de Valeriola* consists of three clusters: **Images of parenthood**, **Images of the double** and **Return**. From this three concepts I have done, or grouped, a whole of photo graphics works, video, video-installations and ceramic sculptures.

Throughout the exhibition, there are two main lines of work:

The portrait of the other and **the portrait of the image itself**.

As a representation these devices separate, and simultaneously measure the aesthetic relationship with the otherness.

One which is projected as it is, while the other intro-projected, or rather retro-projected from inside.

It is a research in art the relationship with the otherness, while the same and the differentiated.

Imágenes de la filiación

Esta parte del proyecto se compone de dos series de retratos fotográficos: ***Los diez mandamientos*** y ***Madres e hijas***. Y el vídeo ***La fuerza vital***.

Images of parenthood

This part of the project consists in two photo graphics series, ***Mothers and daughters*** and ***The Ten Commandments***. And one video, ***The vitality***.



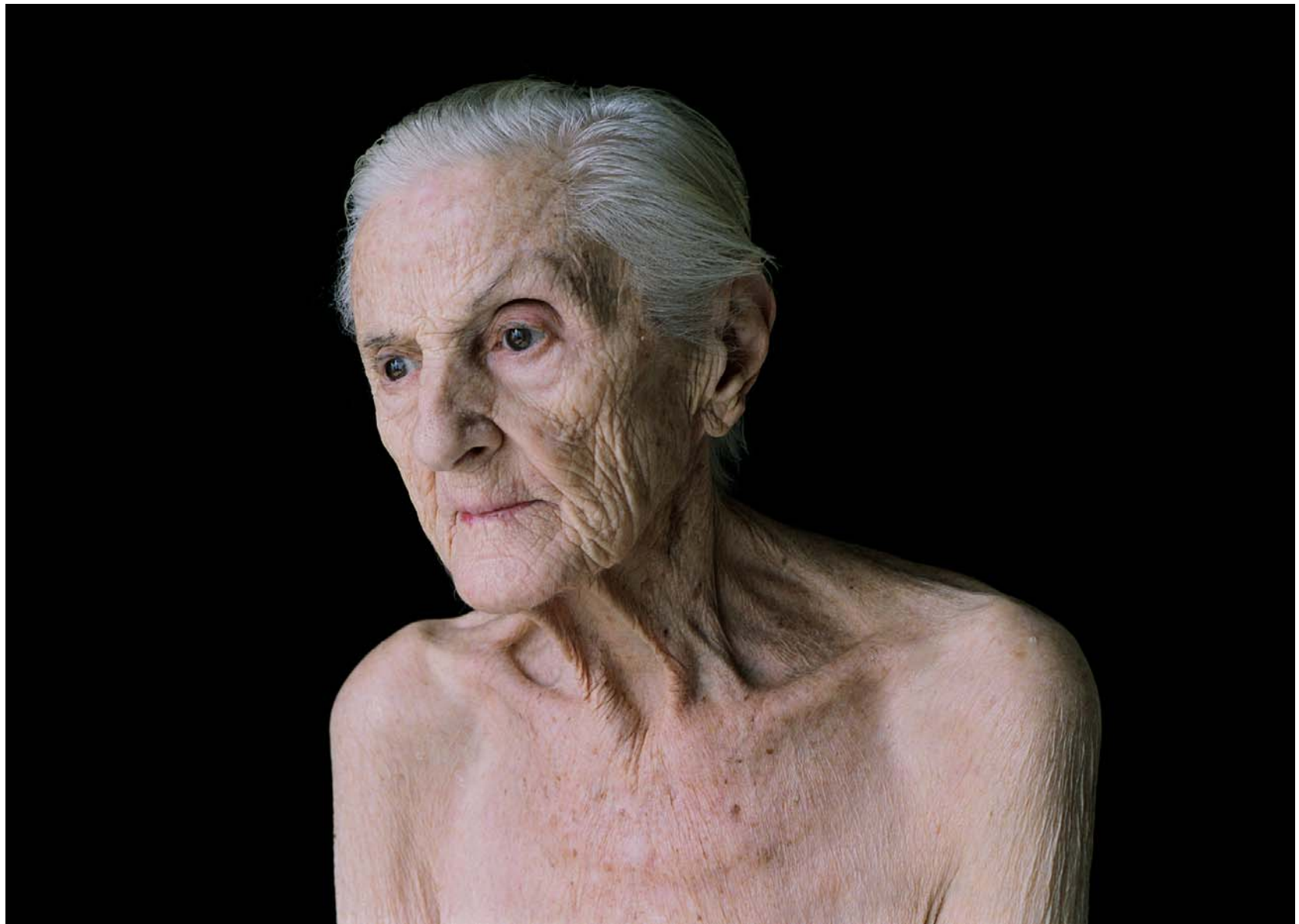
Los diez mandamientos

Son retratos que las ensalzan en tanto que mujeres de una generación de luchadoras en medio de un entorno difícil para ellas. El título de la serie alude a la importancia que estas mujeres han tenido en la transmisión de la ley, ley entendida como eso básico que sustenta la relación en sociedad, al haber sido ellas las educadoras principales y más íntimas transmisoras de las normas en la relación con la otredad.

The Ten Commandments

These are portraits extol women of a generation of fighters in the midst of a difficult environment. The series' title refers to the importance that these women have played in the transmission of law: that law understood as basic which upholds human relationship in a society. These women were the main educators and the most intimate transmitters of rules in relation to otherness.

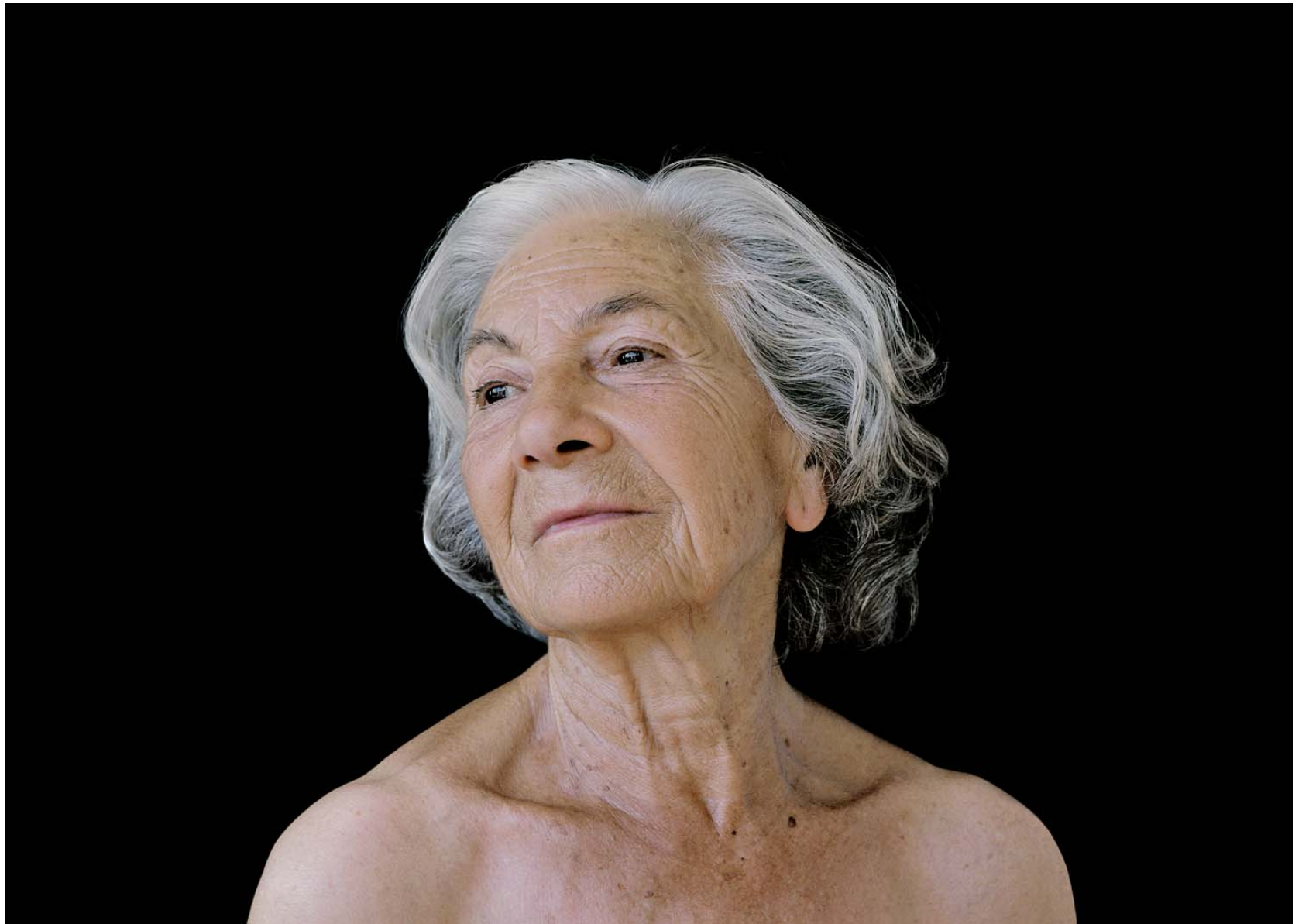




Pilar, 2008.
Fotografía color 80 x 112 cm.



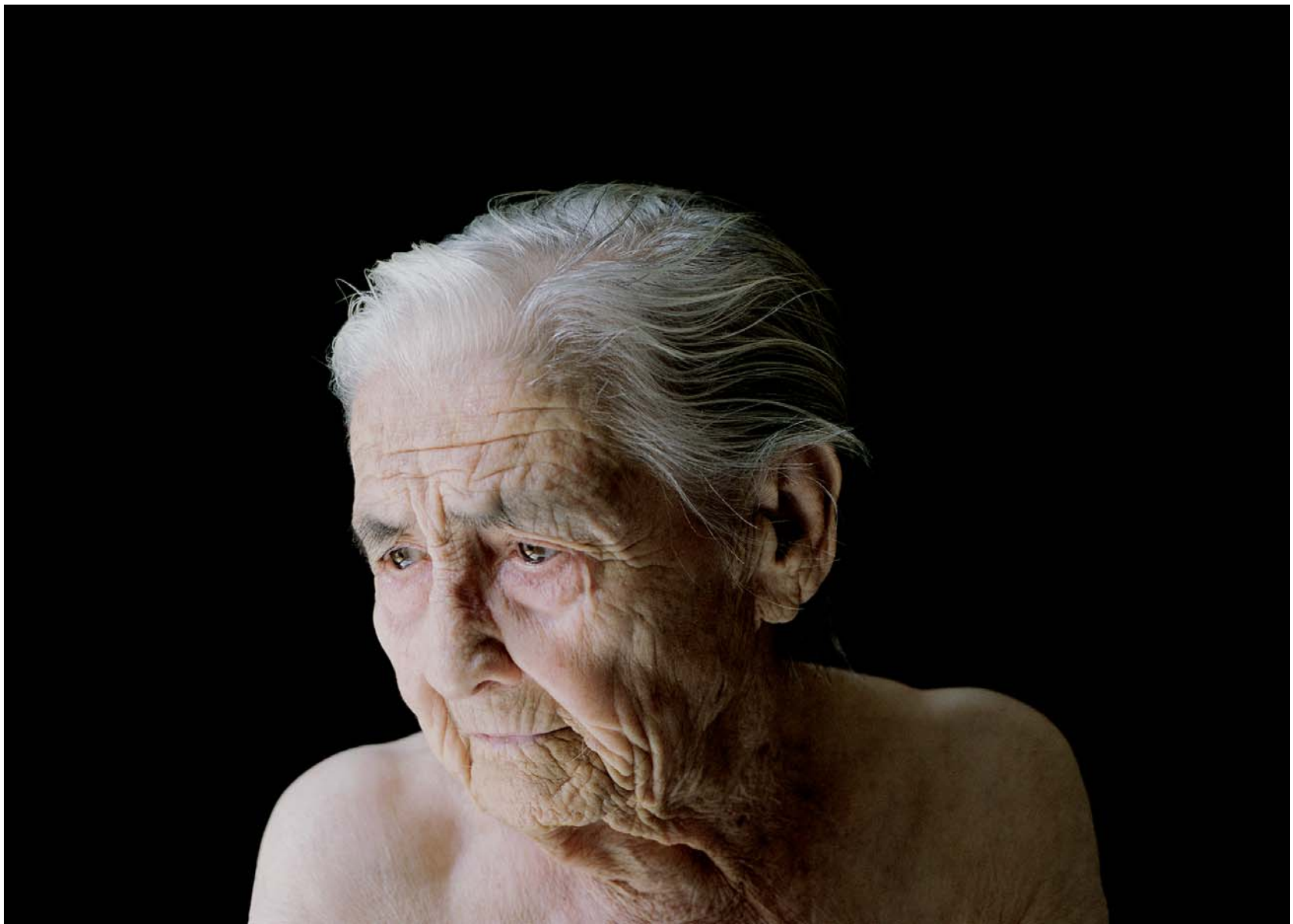
Paqui, 2008.
Fotografía color 80 x 112 cm.



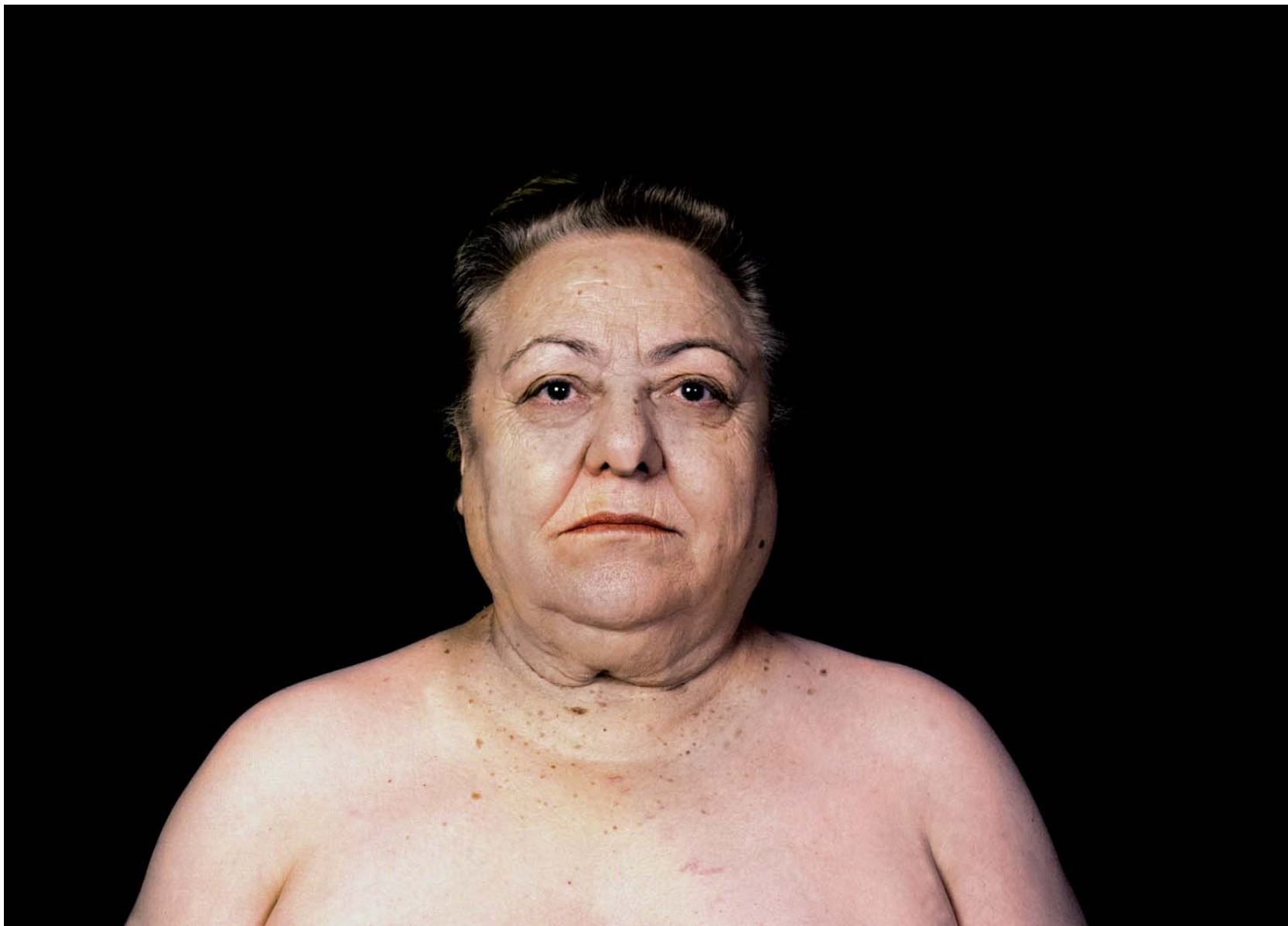
Teodora, 2008.
Fotografía color 80 x 112 cm.



Nicolasa, 2008.
Fotografía color 80 x 112 cm.



María, 2008.
Fotografía color 80 x 112 cm.



Encarna, 2008.
Fotografía color 80 x 112 cm.



Consuelo, 2008.
Fotografía color 80 x 112 cm.



Madres e hijas

Esta serie fotográfica plantea la relación y la transmisión de eso femenino entre diferentes generaciones de mujeres.

Mothers and daughters

This photography series raises the relationship and the transmission of this femininity between different generations of women.



Pilar Amparo y María, 2008.
Fotografía color 40 x 61 cm.



Esperanza, hija y nieta, 2009.
Fotografía color, 54 x 136 cm.



Carolina y Encina, 2009.
Fotografía color 50 x 60 cm.



La fuerza vital.

2008-2009.

Vídeo.

Duración: 17' 53 ''.

Idea y realización: Alex Francés.

Con la participación de:

Pilar, Paqui, Teresa, Rosa, Nicolasa y Teodora.



Imágenes del doble

Bajo este nombre se agrupan obras como: ***Ni-o que*, 2006**, (v'deo-instalaci—n: proyecci—n de v'deo y escultura cerámica), ***Los meteoros I*, 2009**, (v'deo-instalaci—n: proyecci—n de v'deo y escultura cerámica), ***Los meteoros II*, 2009**, (12 fotograf'as en B/N), ***Los donantes*** (seis jarros de cerámica esmaltada) y ***No dos sino dos*, 2008-2009**, (serie de tres esculturas cerámicas).

Podemos ver a través de estos trabajos cuales podrían ser los nodos y los s nodos de esta relación dual con un doble propio reconstruido en la imagen, que iría desde la auto-complementación gemelar a la relación con la madre como primera otredad.

Images of the double

Under this name works such as: ***Ni-o que*, 2006**, (video installation with ceramic sculpture), ***Los meteoros I*, 2009**, (video installation with sculpture), ***Los meteoros II*, 2009**, (composed of 12 photographs), ***Los donantes*** (six varnish pottery) and ***No dos sino dos*, 2008-2009**, (series of three ceramic sculptures).

We can see through these works which could be the nodes and synods of this dual relationship. Relationship doubles itself in the reconstructed image, which could go from self-complementary twin to the relationship with the mother as otherness.



Niño que, 2006. Vídeo-instalación, proyección de vídeo y escultura cerámica.



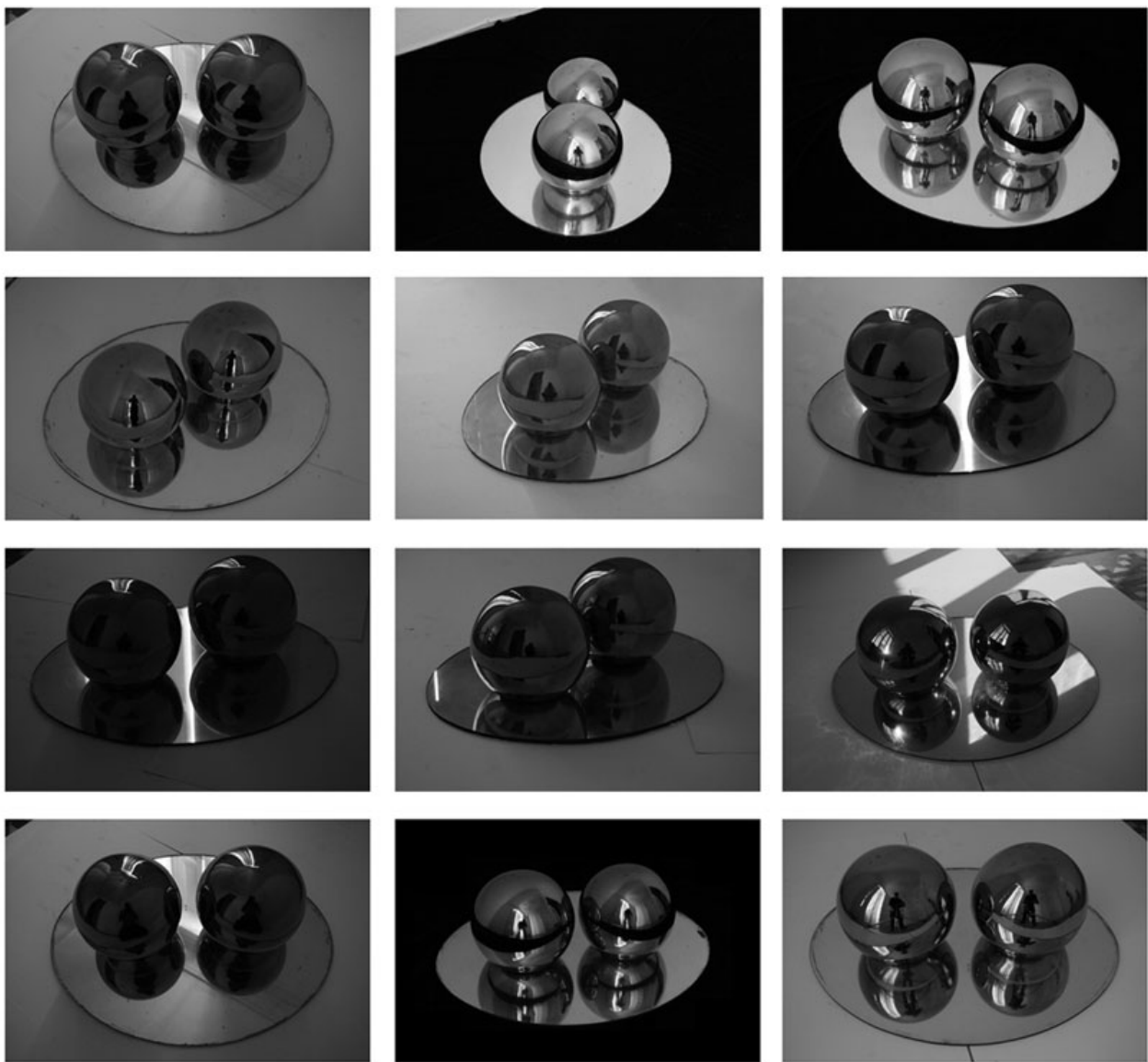
Detalle de la pieza cerámica de la video instalación *Niño que*,
2006.



Los meteoros I, 2009, vídeo-instalación, proyección de vídeo y escultura cerámica.



Detalle de la pieza cerámica de la video-instalación *Los meteoros I*, 2009.



Los meteoros II, 2009, composición de 12 fotografías B/N, de 30 x 40 cm. cada una.



No dos sino dos I.

Dos recipientes de porcelana para guardar orinales y luz.

20 x 45 x 25 cm. 2008.



No dos sino dos II, dos Jarros de porcelana vidriada.
8 x 48 x 14 cm. 2008.



Los meteoros III, dos jarros de porcelana.
43 x 120 x 43 cm. 2008.



Los donantes, seis jarros de porcelana esmaltada, 2009.







Retorno

Retornar es el acto de volver, acción inevitable en el tiempo. Deshacerse, desnacer en la madre.



Retrato invertido.

2008.

Vídeo.

Duración: 2'.

Edición y dirección: Alex Francés.

Cámara y estilismo: Pol Coronado.

Maquillaja: Mavi Escamilla.





Dispositivo visual en espera

2009

(Instalación de vídeo para dos pantallas de plasma)

Este dispositivo visual se construye a partir de otro dispositivo espectacular: una plaza de toros; y se presenta como complemento y sustituto de esta. Por un lado oculta lo que normalmente vemos, eso para lo que esta configurada la arquitectura de la plaza: que es para ver y oír el espacio de la acción, de la lucha; y lo sustituye por planos de los rostros de los espectadores y un plano secuencia del quirófano de la plaza, lugar apartado y sin suceso en el que no ocurrirá nada, que permanece siempre vacío. En este lugar resalta la presencia de la inacción, no podremos ver nunca ninguna cosa que pueda transcurrir allí, tan solo se nos permitirá ver ese tiempo muerto, de espera, pues el posible suceso en caso de haberlo, queda excluido de la visualidad.

Al oído que pendiente de lo que acontece mas allá, se le ofrecerá la escucha de la creación colectiva de los sonidos y silencios de todos esos que actúan en la plaza, tanto de forma activa como pasiva, público y ofiantes. Esto recalcará la idea de que no se puede ver la corrida o disfrutar de su parte visual, pero si oírla y así mantener la atención auditiva en una acción que no se puede ver.



Ficha técnica:
Duración 3' 3"
Año: 2009.
Idea, dirección y edición Alex Francés.
Cámara: Xosé Garrido.
Segundo cámara: Juan Martínez.
Técnico de sonido: Rafael Castilla.



ESPACIOS DE DOLOR

Serie de fotografías en color y B/N.

Alex Francés 2009.

Bajo este título se agrupan un conjunto de fotografías de quirófanos de plazas de toros, y de las dependencias por las que transita el toro en el interior de la plaza.

Las imágenes han sido tomadas durante los tiempos de espera en que estos lugares permanecen vacíos e inactivos.

Desde su silencio completan el discurso de la tauromaquia, mostrando la no-imagen o imagen ausente de lo que acontece en la plaza.





Espacios de dolor 1, 2009.
Fotografía color, 20 x 30 cm.



Espacios de dolor 2, 2009.
Fotografía color, 20 x 30 cm.



Espacios de dolor 3, 2009.
Fotografía color, 20 x 30 cm.



Espacios de dolor 4, 2009.
Fotografía color, 20 x 30 cm.



Espacios de dolor 5, 2009.
Fotografía color, 20 x 30 cm.



Espacios de dolor 6, 2009.
Fotografía color, 20 x 30 cm.



Espacios de dolor 7, 2009.
Fotografía color, 66,6 x 100 cm.



Espacios de dolor 8, 2009.
Fotografía color, 66,6 x 100 cm.